

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar: Oficina del Viceministro Principal

El Gobierno conmemorará el 50 aniversario del referéndum de 1967

Gibraltar, 10 de abril de 2017

El Gobierno ha anunciado hoy varios eventos que tendrán lugar como conmemoración del 50 aniversario del referéndum de 1967. Se trata de la primera vez que el pueblo gibraltareño tuvo la opción de decidir; seguir siendo británico o pasar a estar bajo soberanía española.

El Viceministro Principal, Joseph García, coordina el programa de eventos, en el que participarán varios Ministros del Gobierno y Departamentos. Se ha establecido un comité interministerial, presidido por García, que incluye al Ministro de Patrimonio, John Cortés y al de Cultura, Steven Linares, además de otros cargos.

El 14 de junio de 1967, la Ministra del Reino Unido para las relaciones con la Commonwealth, Judith Hart, declaró al Parlamento de Westminster que se celebraría un referéndum en Gibraltar el 10 de septiembre de ese año. Habría dos opciones en las papeletas para el pueblo gibraltareño. La primera de ellas consistía en pasar a estar bajo soberanía española, según los términos propuestos por el Gobierno español al Gobierno del Reino Unido el 18 de mayo de 1966. La segunda consistía en conservar, de manera voluntaria, el vínculo con el Reino Unido, con instituciones locales democráticas y manteniendo el Reino Unido sus responsabilidades existentes.

Habrà una exposición en las galerías de la Explanada (Casemates), que se inaugurará el 14 de junio de este año. Este día marca los 50 años desde que el Gobierno del Reino Unido anunció que se celebraría un referéndum en Gibraltar. La exposición la organizará el Archivista del Gobierno, que ya cuenta con un número considerable de noticias filmadas, recortes de prensa y fotografías de la época. En cualquier caso, los miembros del público que tengan fotografías, archivos de vídeo y recuerdos referentes al referéndum de 1967 y que puedan exhibirse en la exposición son bienvenidos para hablar con el Archivista, para que se pueda hacer una primera valoración.

La exposición estará abierta hasta la primera semana de julio.

Más adelante, también este año, se celebrará un evento y un concierto en conmemoración. Su finalidad es unir el mensaje político de la época, tanto el más liviano como el determinante.

También se acuñarán monedas especiales para conmemorar el 50 aniversario del referéndum, y se pondrá a la venta un juego de sellos.

Ya está en marcha un proyecto, en cooperación con los vecinos, de repintar de rojo, blanco y azul las escaleras de Devil's Gap. Esta zona de Gibraltar fue una representación emblemática de las acciones espontáneas llevadas a cabo por los gibraltareños de decorar las zonas en las que vivían con los colores de la Union Jack.

COMUNICADO

También se publicará un librito conmemorativo, similar al publicado para celebrar el 75 aniversario del Día de la Evacuación. Se distribuirá en los colegios de Gibraltar para poner de relieve el aniversario de este importante suceso.

El Viceministro Principal, Joseph García, comentó: “El referéndum tuvo lugar el 10 de septiembre de 1967. Con una participación del 95,8%, 12.138 personas votaron a favor de permanecer británicos y sólo 44 votaron por la pertenencia de Gibraltar a España. Se trata de la primera vez que los gibraltareños tuvieron la oportunidad de elegir, y se les animó a ello. Hablaron con una claridad rotunda.

El Gobierno considera que es importante conmemorar el 50 aniversario de este trascendental momento en la historia de Gibraltar. El referéndum representó, a nivel simbólico, el hecho de que la soberanía británica sobre Gibraltar se había depositado en los deseos vivos de los descendientes de las personas que han habitado el Peñón desde 1704.

Posteriormente, se eligió el 10 de septiembre como el Día Nacional de Gibraltar ya que marca el aniversario del día en que tuvo lugar el referéndum. Este año promete ser un día particularmente señalado.

La lista de eventos publicada hasta el momento no abarca aun el programa entero. Por ahora, recuerdo a cualquiera que tenga recuerdos del referéndum que se puedan exponer en la exposición que contacte con el Archivista del Gobierno en el (00350) 20079461”.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office
Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



Deputy Chief Minister

PRESS RELEASE

No: 228/2017

Date: 10th April 2017

Government to mark 50th anniversary of 1967 referendum

The Government has today announced a number of events that will take place in order to mark the 50th anniversary of the 1967 referendum. This was the first time that the people of Gibraltar were given the choice to remain British or to come under Spanish sovereignty.

The programme of events is being coordinated by the Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia and it will involve several Government Ministers and departments. An inter-ministerial committee has been set up chaired by Dr Garcia which includes the Minister for Heritage Dr John Cortes and the Minister for Culture Steven Linares, together with officials.

On 14 June 1967, UK Minister of State at the Commonwealth Office Judith Hart told the Westminster Parliament that a referendum would be held in Gibraltar on 10 September that year. There would be two options on the ballot paper open to the people of Gibraltar. The first to pass under Spanish sovereignty in accordance with the terms proposed by the Spanish Government to Her Majesty's Government on 18 May 1966. The second choice was to voluntarily retain the link with Britain, with democratic local institutions and with Britain retaining its existing responsibilities.

There will be an exhibition at the Casemates galleries which will open on 14 June this year. This will mark 50 years to the day when the United Kingdom Government announced that a referendum would take place in Gibraltar. The exhibition is being organised by the Government Archivist, who already holds a considerable number of media news reels, press cuttings and photographs of the time. However, members of the public who hold photographs, footage and memorabilia which relates to the 1967 referendum which may be suitable for displaying during the exhibition are invited to come forward and contact the Archivist so that an initial assessment can be made.

The exhibition will run until the first week of July.

The exhibition will be followed later in the year by a memorial event and concert. This is intended to bring together both the lighter and the more serious political message of the time.



There will be special coins minted to mark the 50th anniversary of the referendum and a set of stamps will also be issued.

A project is already in the pipeline, in conjunction with residents, for the re-painting of the steps at Devil's Gap in red, white and blue. This part of Gibraltar was an emblematic representation of the spontaneous actions taken by the people of Gibraltar to decorate the areas in which they lived in the colours of the Union Jack.

A commemorative booklet, similar to the one issued to mark the 75th anniversary of the Evacuation in 2015, will also be published. This will be distributed to schools around Gibraltar in order to highlight the anniversary of this important event.

The Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia said:

“The referendum took place on 10 September 1967. On a turnout of 95.8%, 12,138 people voted to remain British and only 44 voted for Gibraltar to become a part of Spain. This was the first time that the Gibraltarians had been given the choice and encouraged to exercise it. They spoke with devastating clarity.

The Government considers that it is important to mark the 50th anniversary of this momentous occasion in the history of Gibraltar. The referendum represented, at a symbolic level, that fact that British sovereignty over Gibraltar had come to rest on the living wishes of the descendants of the people who had lived on this Rock since 1704.

The 10 September was later chosen as the date for Gibraltar National Day because it marks the anniversary of the day on which this referendum took place. This year promises to be extra-special.

The list of events published so far is not exhaustive. For now, I would remind anyone with referendum memorabilia that can be displayed during the exhibition to contact the Government Archivist on telephone 20079461.”